

ITALIEN

DURÉE : 2 HEURES.

CONSIGNES

Aucun document n'est autorisé.

SUJET

1. SYNTHÈSE EN ITALIEN D'UN DOCUMENT
RÉDIGÉ EN ITALIEN

Gli « indignados » americani di Occupy Wall Street

Se c'è un posto da dove cominciare la prossima rivoluzione è Wall Street. I potentati della finanza hanno cacciato l'America e il mondo intero nella più grave crisi dagli anni venti. Poi le stesse lobby bancarie hanno tenacemente ostacolato i progetti di grandi riforme con discreto successo. Non c'è da stupirsi se proprio Wall Street è l'epicentro del movimento degli « indignados » americani. Movimento che ha cominciato a estendersi un po' in tutte le grandi città americane. E' presto per parlare di un ritorno del conflitto sociale – o della « lotta di classe », che la destra accusa Barack Obama di fomentare – negli Stati Uniti, dove il vuoto di movimenti sociali dura da più di trent'anni. Le piazze si sono riempite talvolta anche negli anni recenti, è vero. Ma quando a mobilitarsi era la sinistra – vedi le manifestazioni pacifiste contro la guerra in Iraq durante la presidenza Bush – lo faceva su temi tipicamente « postindustriali », valoriali, tipici di una società che si autorappresenta senza classi.

L'ultima grande manifestazione coi sindacati fu nel 1999 a Seattle, contro l'OMC (WTO) e l'incrocio con la violenza dei nonglobal ne segno' di fatto la sconfitta. Qualche giorno fa i sindacati hanno deciso di unire nuovamente le proprie forze a quelle di una protesta spontanea e prevalentemente giovanile, unendosi a Occupy Wall Street. Fino a quel momento era stata la destra a occupare le piazze con il Tea party, a dimostrazione che l'egemonia conservatrice su una robusta fetta dell'opinione pubblica americana resiste dai tempi di Ronald Reagan.

Il movimento di protesta americana ha ricevuto un'attenzione elevata dapparte dei media perché ha scelto di localizzarsi nell'epicentro del nuovo Impero del male. Anche gli americani che votano a destra sono consapevoli che questa crisi è stata innescata dalle malefatte dei banchieri, con i mutui subprime e la finanza tossica. Quello che a destra non è affatto chiaro, invece, è che dopo il 2009, una malefica convergenza tra il populismo antistato del Tea party e le lobby di Wall Street ha impedito di mettere i banchieri in condizioni di non nuocere.

Il capitalismo americano non ha fatto nulla dopo il 2008 per emendarsi dei propri eccessi. Lo scandalo più eclatante rimane quello delle superpaghe ai top manager. L'ultimo caso è quello del chief executive di Hewlett Packard defenestrato dal consiglio di amministrazione lo scorso settembre (2011). Tutti erano d'accordo nel

ritenere que avesse condotto il colosso della Silicon valley sull'orlo del baratro e che andasse cacciato al più presto. E' stato « ringraziato » con un premio di 13 milioni di dollari che si aggiungono ai 10 che aveva « guadagnato » come stipendio « normale ». Un record, visto che ha guidato la società per soli undici mesi.

In questi tempi di crisi economica acuta e con 25 milioni di americani senza lavoro, c'è un'America dove qualcuno viene licenziato per scarso rendimento e si trova con 2 milioni di dollari in tasca. Lo scandalo dei superstipendi per i top manager ha ormai prodotto assuefazione : della vicenda i giornali hanno parlato per un paio di giorni al massimo. In realtà dagli anni settanta i compensi del top manager sono più che quadruplicati (in potere d'acquisto reale), mentre nello stesso periodo lo stipendio medio dei dipendenti é arretrato del 10% in termini reali. Lo scandalo non tocca solo Wall Street, dove i banchieri responsabili del tracollo del 2008 sono ancora ai loro posti o godono di pensioni dorate e bonus stratosferici, ma anche la Silicon valley celebrata per la sua cultura dell'innovazione e del rischio imprenditoriale.

Federico Rampini, *La Repubblica « Affari e finanza »*, 10 ottobre 2011, testo adattato, 627 parole.

2. SYNTHÈSE EN ITALIEN D'UN DOCUMENT RÉDIGÉ EN FRANÇAIS

Les révoltés du « Zuccotti park »

Zuccotti park, dans le sud de Manhattan, a longtemps été connu pour son étrange statue de bronze représentant un businessman assis sur l'un des bancs, sa mallette sur les genoux, contrepoint ironique aux arrogants gratte-ciel qui l'encerclent. En installant leurs tentes ici, au cœur du quartier de la finance, le 17 septembre, une cinquantaine de manifestants, transfuges de l'altermondialisme, étudiants libertaires et proto-hippies, entendaient protester contre « le pouvoir du fric ». Mais cette version new-yorkaise des « indignés » de Madrid semble avoir cristallisé, peu à peu, les anxiétés et les colères américaines. Car le mouvement « Occupy Wall Street » se propage désormais à Boston, Chicago, San Francisco et dans plus de 1300 autres villes, suscitant les attaques outrées des élus républicains et des réactions ambiguës de la Maison Blanche. Sans direction ni revendication précises, les « indignés » américains peuvent constituer un atout ou un handicap pour le camp démocrate, à l'image du Tea Party coté républicain. Obama aimerait sans doute surfer sur cette vague de mécontentement, mais le Président redoute, et pour cause, l'effet boomerang de ses accents populistes.

Hormis les manifestations antimondialisation, les Etats-Unis n'ont pas connu de protestations de cette ampleur depuis les grands rassemblements contre la guerre de 2003.

A New York la police a compensé son inexpérience des mouvements sociaux spontanés par une application robotisée et parfois hargneuse des règlements, passant les menottes avec un zèle jugé par beaucoup excessif. Quatre jours plus tard il y a eu plusieurs milliers de manifestants supplémentaires vers Wall Street, accompagnés d'importantes délégations de huit syndicats.

Le président de la Fédération des employés du commerce a dit que les manifestants enthousiasment un public que les syndicats cherchent à atteindre depuis des années. Une allusion aux jeunes, frappés par un taux de chômage sans précédent ou employés à des salaires très inférieurs au niveau d'avant 2008, ce qui rend plus aléatoire le remboursement de leurs études. Endettés en moyenne de plus de 24 000 dollars à leur sortie de l'université, les étudiants sont nombreux à venir crier leur colère, à Wall Street, contre les profits et les bonus des banquiers. Leur mobilisation rencontre un écho chez leurs parents de la classe moyenne, dont le

pouvoir d'achat ne cesse de baisser depuis une quinzaine d'années. En 1990, les ménages les plus riches, soit 1 % de la population, détenaient 10% de la richesse nationale ; ils en posséderaient aujourd'hui 20 %... Le slogan en vogue au Zuccotti park contre les inégalités sociales : « Nous sommes le 99 % », pourrait figurer dans la campagne nationale engagée par Barack Obama en faveur d'un plan de relance de l'emploi, financé en partie par une hausse des impôts sur les plus hauts revenus. Un projet refusé par les élus républicains du Congrès.

Tout en prenant acte de la « frustration » des américains, victimes des errements de Wall Street, le Président cherche à prendre de la hauteur et rappelle l'utilité d'un puissant système financier et l'efficacité des nouvelles réglementations. Les indignés de Zuccotti park n'ont toujours ni leader ni direction idéologique. En 2012 leurs cris pourraient certes ramener aux urnes des électeurs démocrates, mais ils risquent aussi d'exprimer la désillusion, dans une partie de l'électorat, née du premier mandat d'Obama.

Philippe Coste, *L'Express*, 19 octobre 2011, texte adapté, 601 mots.

3. PRODUCTION LIBRE EN ITALIEN

Perché, secondo voi, movimenti come gli « indignados » o « occupy Wall Street » hanno preso così importanza per i media del mondo intero ? Sviluppate la vostra redazione utilizzando gli articoli proposti.